



STATE OF NEW YORK | EXECUTIVE CHAMBER

ANDREW M. CUOMO | GOVERNOR

**Pour publication immédiate : 19 juillet 2012**

**LE GOUVERNEUR CUOMO ANNONCE L'ATTRIBUTION DE SUBVENTIONS À DE PETITES ENTREPRISES ET ORGANISMES À BUT NON LUCRATIF DANS LA RÉGION DE LA CAPITALE POUR SOUTENIR LES EFFORTS DE RÉTABLISSEMENT À LA SUITE DES INONDATIONS**

***Dans l'ensemble de l'État, 584 petites entreprises, fermes, immeubles d'appartements et organismes à but non lucratif reçoivent des subventions via le programme de subvention pour le rétablissement des entreprises à la suite des inondations***

Le Gouverneur de l'État de New York M. Andrew M. Cuomo a annoncé aujourd'hui que ces subventions seraient attribuées aux petites entreprises et aux organismes à but non lucratif de la région de la capitale via le programme de subvention pour le rétablissement des entreprises à la suite des inondations.

Dans l'ensemble de l'État, 584 entités admissibles ayant subi des dommages directs à la suite des inondations causées par l'ouragan Irene ou la tempête tropicale Lee recevront une assistance d'un montant total de 7,9 millions de dollars via le programme de subvention pour le rétablissement des entreprises à la suite des inondations. L'Empire State Development (ESD), l'agence gérant le programme de subvention pour le rétablissement des entreprises à la suite des inondations, offrira des subventions allant jusqu'à 20 000 \$ aux petites entreprises, fermes, immeubles d'appartements et organismes à but non lucratif admissibles au programme.

« D'aider nos communautés à se remettre des inondations dévastatrices a toujours été une de nos priorités, et aujourd'hui, nous respectons cet engagement avec un important financement pour soutenir leur rétablissement, a déclaré le Gouverneur Cuomo. Ce programme de subvention aidera ceux qui ont été frappés le plus fort par les inondations à obtenir les ressources dont ils ont besoin pour reconstruire. »

Le financement du programme de subvention pour le rétablissement des entreprises à la suite des inondations vise à couvrir les coûts des réparations et des rénovations des structures liées aux tempêtes et non couvertes par une assurance ou autre programme de rétablissement fédéral, d'État ou local. L'ESD a fait l'examen complet des demandes avant de déterminer l'admissibilité et les attributions. Près de 1000 demandes ont été reçues, et l'ESD continue de travailler avec les entreprises pour faire en sorte

French

que le reste des demandes soit complété et que toute l'aide possible soit offerte contre les inondations. Toutes les subventions sont en attente d'audience publique et d'approbation finale de la part du Conseil de contrôle des autorités publiques, ce qui devrait être complété d'ici la première semaine du mois d'août.

Une liste complète des projets financés est disponible ici :

[http://esd.ny.gov/DisasterRecovery/2012\\_HurricaneIreneFundedProjects.pdf](http://esd.ny.gov/DisasterRecovery/2012_HurricaneIreneFundedProjects.pdf)

Le Sénateur James L. Seward a déclaré : « Les propriétaires de petites entreprises et les fermiers, durement frappés par les inondations de l'an dernier, ont rouvert sitôt qu'ils ont pu nettoyer l'eau boueuse et les débris qui paralysaient nos communautés. Beaucoup d'entre eux ont demandé des prêts, vidant leurs économies personnelles et utilisant leurs cartes de crédit pour rouvrir leurs portes, semer leurs cultures et rester dans leurs emplacements de longue date. Ces subventions paieront une partie des coûts du rétablissement et feront en sorte que les piliers de nos communautés continuent de faire partie du tissu local. »

Le Sénateur Hugh T. Farley a déclaré : « Ces subventions représentent encore une importante étape pour aider la région à se rétablir et à reconstruire après les inondations dévastatrices de l'an dernier. En travaillant avec le Gouverneur, nous avons pu créer ce programme pour venir en aide aux petites entreprises, aux fermes et aux organismes à but non lucratif. Nous savons que ces entités représentent les piliers économiques des petites communautés, et je suis heureux que l'État puisse offrir son aide pour qu'elles se rétablissent. »

La Sénatrice Betty Little a déclaré : « Dans les heures, jours et mois qui ont suivi les inondations de l'an dernier, la réponse de l'administration Cuomo a été extraordinaire. Comme nous savons, le rétablissement à la suite de la dévastation est un long processus. Je suis heureuse de me joindre au Gouverneur Cuomo pour faire cette annonce, en reconnaissance du besoin d'une aide continue de l'État et de l'importance d'aider les employés des communautés durement touchées à progresser et à se rétablir financièrement. »

Le chef de la majorité de l'Assemblée, Ron Canestrari, a déclaré : « À la suite des inondations dévastatrices et des dommages causés par l'ouragan Irene et la tempête tropicale Lee, ces subventions soutiennent dans mon district les efforts de rétablissement de trois petites entreprises, comme Hudson Harbor Steak & Seafood. Je félicite le Gouverneur de ses efforts pour soutenir les petites entreprises, fermes et organismes à but non lucratif, le pilier de l'économie de New York. »

Le membre de l'Assemblée Bob Reilly a déclaré : « Pour des entreprises comme Kal-Harbour à Watervliet, ce financement offre une aide importante dans leur tentative de reconstruire, de croître et de contribuer aux communautés locales. Je félicite le Gouverneur de ses efforts au nom des propriétaires de petite entreprise de l'État. »

Le membre de l'Assemblée John McEneny a déclaré : « L'ouragan Irene et la tempête tropicale Lee ont causé des dommages durables aux entreprises de mon district, et je félicite le Gouverneur de ses efforts pour faciliter leur rétablissement. Pour quatre entreprises de mon district, et pour 581 autres dans l'État ayant reçu des subventions, ce financement allège le fardeau et contribue à la revitalisation économique en cours dans New York. »

Le président et premier dirigeant de l'Empire State Development, Kenneth Adams, a déclaré : « Le rétablissement de nos communautés dépend de la capacité des entreprises locales à rassembler les ressources dont elles ont besoin pour reprendre leurs affaires. Sous l'égide du Gouverneur Cuomo, l'État montre son dévouement envers les efforts de rétablissement à la suite des inondations en offrant une assistance directe à ceux qui en ont le plus besoin. »

La Législature de l'État a adopté le programme de subvention pour le rétablissement des entreprises à la suite des inondations pour que les efforts de reprise se poursuivent dans les régions de l'État durement frappées par l'ouragan Irene et la tempête tropicale Lee en décembre 2011. Le programme a été officiellement lancé en janvier 2012.

La nouvelle loi soutient le rétablissement des communautés touchées par les tempêtes avec un programme de subvention pour le rétablissement des entreprises à la suite des inondations de 21 millions de dollars, ainsi qu'un programme de subvention de mitigation à la suite des inondations de 9 millions de dollars, conjointement géré par l'Empire State Development (ESD) et le Ministère de la Préservation de l'environnement (DEC). L'État de New York offre également un financement de 7 millions de dollars pour que les comtés puissent répondre aux exigences de 25 % en financement d'appoint non fédéral afin d'être admissibles aux projets de restauration des cours d'eau financés par le gouvernement fédéral via le Service de conservation des ressources naturelles USDA.

Les entités de la région de la capitale recevant du financement incluent :

<b>Entité</b>	<b>Localité</b>	<b>Comté</b>	<b>Description du Projet</b>
Hudson Harbor Steak & Seafood LLC	Albany	Albany	Meubles et accessoires, inventaire, machinerie et équipement, réparation/remplacement d'immobilier
Kal-Harbour, Inc.	Watervliet	Albany	Machinerie et équipement, réparation/remplacement d'immobilier
McMellen Enterprises, Inc.	Voorheesville	Albany	Meubles et accessoires, inventaire, machinerie et équipement,

			réparation/remplacement d'immobilier, machinerie et équipement
Onesquethaw Union Cemetery Association, Inc.	Feura Bush	Albany	Réparation/remplacement d'immobilier
Suzanne E. Lendrum	Berne	Albany	Meubles et accessoires, machinerie et équipement, réparation/remplacement d'immobilier
Wanda A. Bates	Preston Hollow	Albany	Meubles et accessoires, inventaire, machinerie et équipement, réparation/remplacement d'immobilier
CJ Hayden Farm Management, LLC	Stuyvesant	Columbia	Réparation/remplacement d'immobilier
Hearthstone Inn, Inc.	Ancramdale	Columbia	Inventaire, réparation/remplacement d'immobilier
A. J. Young & Son, Inc.	Prattsville	Greene	Meubles et accessoires, inventaire, machinerie et équipement, réparation/remplacement d'immobilier
Blackhead Mountain Lodge Inc. d/b/a Blackhead Mountain Lodge & Country Club	Round Top	Greene	Meubles et accessoires, inventaire, machinerie et équipement, réparation/remplacement d'immobilier
Brabazon Agency, Inc.	Windham	Greene	Réparation/remplacement d'immobilier
Brian Christman	Windham	Greene	Véhicules motorisés (véhicules commerciaux), réparation/remplacement d'immobilier, machinerie et

			équipement
Catskill Motor Court, Inc.	Catskill	Greene	Meubles et accessoires, réparation/remplacement d'immobilier
Catskill Self Storage	Leeds	Greene	Réparation/remplacement d'immobilier
Charles Laskowski	Windham	Greene	Réparation/remplacement d'immobilier
Cone E Ice Cream, Inc.	Catskill	Greene	Meubles et accessoires, machinerie et équipement, réparation/remplacement d'immobilier
Copper Kettle Cottages, LLC	Windham	Greene	Réparation/remplacement d'immobilier
Creamery Millwork, Inc.	Lexington	Greene	Inventaire, machine et équipement
Decker-Gulino, Inc.	Windham	Greene	Meubles et accessoires, machinerie et équipement, réparation/remplacement d'immobilier
Diane Caiati	Prattsville	Greene	Meubles et accessoires, machinerie et équipement, réparation/remplacement d'immobilier
Dimensional Hardwoods, LLC	Prattsville	Greene	Inventaire, machinerie et équipement, réparation/remplacement d'immobilier
Dorothy Dodig	Palenville	Greene	Inventaire
Drew Shuster	Windham	Greene	Machinerie et équipement, réparation/remplacement

			d'immobilier
Frank Gail, Inc.	Catskill	Greene	Inventaire, machine et équipement
Freehold Airport, LLC	Freehold	Greene	Réparation/remplacement d'immobilier
Garden of Stone LLC	Windham	Greene	Machinerie et équipement, réparation/remplacement d'immobilier
GNH Lumber, Inc.	Windham	Greene	Meubles et accessoires, inventaire, machinerie et équipement, réparation/remplacement d'immobilier
James E. Rion	Prattsville	Greene	Meubles et accessoires, machinerie et équipement, véhicules motorisés (véhicules commerciaux)
Janet A. Forster	Catskill	Greene	Réparation/remplacement d'immobilier
Janice Marandola	Prattsville	Greene	Machinerie et équipement, réparation/remplacement d'immobilier
Jessika Schreiber	Windham	Greene	Meubles et accessoires, machinerie et équipement, réparation/remplacement d'immobilier
John E. Falke	Prattsville	Greene	Machinerie et équipement
Laura Bartner	Windham	Greene	Réparation/remplacement d'immobilier
Law Offices of Sean J. Doolan, Esq.	Windham	Greene	Machinerie et équipement, réparation/remplacement d'immobilier

Lawrence Palmateer	Athens	Greene	Réparation/remplacement d'immobilier
Millrock Restaurant Inc	Windham	Greene	Meubles et accessoires, inventaire, machinerie et équipement, réparation/remplacement d'immobilier
Montaz Ahmad	Catskill	Greene	Machinerie et équipement, réparation/remplacement d'immobilier
Mountain T-Shirts, Inc.	Catskill	Greene	Machinerie et équipement
NZM Restaurant Corporation/Michael's Diner	Windham	Greene	Réparation/remplacement d'immobilier
O'Hara's Service, LLC	Prattsville	Greene	Inventaire, reconstruction d'immobilier
Prattsville Diner	Prattsville	Greene	Réparation/remplacement d'immobilier
Richard Wilkie	Prattsville	Greene	Inventaire
Rikroc LLC	Hensonville	Greene	Meubles et accessoires, inventaire, réparation/remplacement d'immobilier
Robert Brabant	Prattsville	Greene	Réparation/remplacement d'immobilier
Sally M. Schneider	Purling	Greene	Réparation/remplacement d'immobilier
Scribner Hollow Corporation	Hunter	Greene	Réparation/remplacement d'immobilier
Shady Harbor Realty,	New	Greene	Réparation/remplacement

LLC	Baltimore		d'immobilier
Ski Windham Operating Corp.	Windham	Greene	Réparation/remplacement d'immobilier
Stebra, Inc.	Prattsville	Greene	Réparation/remplacement d'immobilier
Stephen Baker	Prattsville	Greene	Meubles et accessoires, machinerie et équipement, réparation/remplacement d'immobilier
Stephen P. Canfield	East Jewett	Greene	Inventaire, réparation/remplacement d'immobilier, machinerie et équipement
Steve Haskin Trucking, Inc.	Prattsville	Greene	Réparation/remplacement d'immobilier
Story's Nursery, Inc.	Freehold	Greene	Meubles et accessoires, inventaire, machinerie et équipement, réparation/remplacement d'immobilier
The Adaptive Sports Foundation, Inc.	Windham	Greene	Réparation/remplacement d'immobilier
The Catskill Marina Corporation	Catskill	Greene	Réparation/remplacement d'immobilier
The Kesl House, iNC.	Tannersville	Greene	Meubles et accessoires, inventaire, machinerie et équipement, réparation/remplacement d'immobilier
Thompson House, Inc.	Windham	Greene	Réparation/remplacement d'immobilier
Vaneck Farmstand &	Prattsville	Greene	Inventaire, machinerie et équipement,

Gift Shop			réparation/remplacement d'immobilier
Village Green Realty, Inc.	Windham	Greene	Inventaire, machine et équipement
Water Point Inc.	Catskill	Greene	Génie et plans architecturaux, reconstruction d'immobilier
William Moon Iron Works, Inc.	Catskill	Greene	Inventaire, machine et équipement
Windham Country Club	Windham	Greene	Machinerie et équipement, réparation/remplacement d'immobilier
Windham Equipment Rental, Inc.	Windham	Greene	Machinerie et équipement
Windham Ventures	Windham	Greene	Meubles et accessoires, inventaire, machinerie et équipement, réparation/remplacement d'immobilier
Zadock Pratt Museum, Inc.	Prattsville	Greene	Réparation/remplacement d'immobilier
Zoom Flume Water Park LLC	East Durham	Greene	Machinerie et équipement, réparation/remplacement d'immobilier
Brian A. Denison	Schaghticoke	Rensselaer	Reconstruction d'immobilier
Brunswick Barbecue & Brew LLC	Troy	Rensselaer	Inventaire, réparation/remplacement d'immobilier
First Columbia 433 River Street, LLC	Troy	Rensselaer	Réparation/remplacement d'immobilier
The Troy Motor Boat	Troy	Rensselaer	Réparation/remplacement

& Canoe Club, Inc.			d'immobilier
Ursula of Switzerland, Inc.	Waterford	Saratoga	Meubles et accessoires, machinerie et équipement, réparation/remplacement d'immobilier
Albert A. Farone, Jr.	Rotterdam Junction	Schenectady	Inventaire, machine et équipement
Dominick A. DeCocco & Rita G. Decocco	Duanesburg	Schenectady	Réparation/remplacement d'immobilier
John A. Balbian, III	Glenville	Schenectady	Inventaire, machinerie et équipement, réparation/remplacement d'immobilier
Michael Miller	Rotterdam Jct	Schenectady	Réparation/remplacement d'immobilier
Northeast Housing of Scotia Inc.	Scotia	Schenectady	Machinerie et équipement, réparation/remplacement d'immobilier
River Stone Manor	Glenville	Schenectady	Meubles et accessoires, machinerie et équipement, réparation/remplacement d'immobilier
M. T. Kissane Enterprises, Inc.	Lake George	Warren	Meubles et accessoires, réparation/remplacement d'immobilier
Pucker Ridge Farm, LLC	Warrensburg	Warren	Réparation/remplacement d'immobilier
Sundowner of LG, NY, Inc.	Lake George	Warren	Réparation/remplacement d'immobilier
Douglas Fuller	Fort Ann	Washington	Inventaire

Historic Salem Courthouse Preservation Association, Inc.	Salem	Washington	Réparation/remplacement d'immobilier
---	-------	------------	---

###

Des informations supplémentaires sont disponibles sur [www.governor.ny.gov](http://www.governor.ny.gov)  
État de New York | Executive Chamber | [press.office@exec.ny.gov](mailto:press.office@exec.ny.gov) | 518.474.8418